Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w którym i otrzymaliśmy dziedzictwo przeznaczone według wcześniejszego ustanowienia — [Tego,] wszystko sprawiającego według — dekretu — woli Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W Nim w którym i otrzymaliśmy dział którzy zostaliśmy przeznaczeni według wcześniejszego ustawienia Tego wszystkie który działa według postanowienia woli Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Nim też otrzymaliśmy dziedzictwo,* jako przeznaczeni** zgodnie z zamiarem Tego, który sprawia wszystko zgodnie z radą swojej woli,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w którym i zostaliśmy wybrani losem, przeznaczeni według wcześniejszego ustawienia (Tego) wszystko Działającego według postanowienia woli Jego*, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W Nim w którym i otrzymaliśmy dział którzy zostaliśmy przeznaczeni według wcześniejszego ustawienia (Tego) wszystkie który działa według postanowienia woli Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Nim też otrzymaliśmy dziedzictwo, jako przeznaczeni do tego zgodnie z zamiarem Boga, który czyni wszystko według postanowienia swojej woli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W nim, *mówię*, w którym też dostąpiliśmy udziału, przeznaczeni według postanowienia tego, który dokonuje wszystkiego według rady swojej woli;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W nim, mówię, w któryméśmy i do działu przypuszczeni, przenaznaczeni będąc według postanowienia tego, który sprawuje wszystko według rady woli swojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W którym też my losem wezwani jesteśmy, przeznaczeni wedle postanowienia jego, który sprawuje wszytko, wedle rady wolej swojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Nim dostąpiliśmy udziału my również, z góry przeznaczeni zamiarem Tego, który dokonuje wszystkiego zgodnie z zamysłem swej woli,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W którym też przypadło nam w udziale stać się jego cząstką, nam przeznaczonym do tego od początku według postanowienia tego, który sprawuje wszystko według zamysłu woli swojej,

1) <x>50 32:8-9</x>; <x>560 1:18</x>; <x>580 1:12</x>
2) <x>560 3:9</x>
3) <x>520 8:28-29</x>
4) Sens: swojej.

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Nim też zostaliśmy wybrani, przeznaczeni według postanowienia Tego, który wszystkim kieruje według swojej woli,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Nim także my zostaliśmy wybrani i już wcześniej przeznaczeni przez Tego, który wszystko czyni według postanowienia swej woli,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W Nim także otrzymaliśmy dziedzictwo jako ci, którzy zgodnie z zamierzeniem Tego, który przeprowadza wszystko według postanowienia swojej woli, przeznaczeni zostali do tego,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zgodnie z zamiarami tego, który wszystko wykonuje tak, jak postanowił, otrzymaliśmy przez Chrystusa udział w zbawieniu
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Nim też jesteśmy powołani do udziału w dziedzictwie i zgodnie z zamysłem Jego woli przeznaczeni do tego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У ньому і ми стали спадкоємцями, - призначеними наперед, за передбаченням того, хто все чинить за радою власної волі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W nim, w którym też zostaliśmy wybrani losem, będąc przeznaczeni według zamiaru Tego, co wszystko sprawia według postanowienia Jego woli,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również w jedności z Nim otrzymaliśmy dziedzictwo, my, których z góry wyłoniono zgodnie z zamiarem Tego, który sprawia wszystko według postanowienia swojej woli,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w jedności z którym zostaliśmy też ustanowieni dziedzicami, będąc z góry wyznaczeni zgodnie z zamierzeniem tego, który we wszystkim tak działa, jak doradza jego wola,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki Niemu także my zostaliśmy wybrani przez Boga—zgodnie z Jego planem. Wszystko bowiem dzieje się zgodnie z Jego zamierzeniem.